

Tipos de cláusulas completivas en pima bajo y tepehuano del norte: gramaticalización de verbos auxiliares*

Zarina Estrada Fernández

Stefanie Ramos Bierge

Maestría en Lingüística, Universidad de Sonora

zarina@guaymas.uson.mx

stef_bierge@yahoo.com.mx

Palabras claves: unión de cláusulas-cláusulas completivas-verbos auxiliares-lenguas yutoaztecas-lenguas tepimanas

1. Introducción

El fenómeno de unión de cláusulas (UC en adelante) visto como el resultado de la unión de dos oraciones o eventos ha sido de gran interés en los estudios lingüísticos (Lehmann, 1988; Givón, 2001, 2009), así como también en los que interrelacionan la lingüística con la cognición (Cristóforo, 2003; Langacker, 1991). A este respecto, Lehmann (1988: 182) concibe a la UC como la relación entre cláusulas en donde el controlador de la dependencia es un elemento verbal. Givón (2001, 2009) por su parte, afirma que el concepto de UC permite observar construcciones en donde dos cláusulas han sufrido una serie de modificaciones diacrónicas al grado de compactarse en una sola. El mismo autor considera además que el origen diacrónico de la UC se encuentra en una serie de configuraciones sintácticas.

Por su parte, Cristóforo (2003) señala que la UC se debe de estudiar desde dos distintas perspectivas, la de la subordinación y la de la coordinación, en donde la primera refleja la relación cognoscitiva entre dos eventos en el que uno de ellos es visto desde la perspectiva del otro, es decir, es dependiente del otro evento, dígase el principal. Por ejemplo, en la oración *I know she left* del inglés, el proceso de *knowing* ‘saber’, es el que tiene prominencia cognoscitiva sobre toda la oración razón por la que se le considera la cláusula principal, mientras que a la oración con el proceso de *leaving* ‘irse’ se concibe como la dependiente. La segunda, en cambio, la de la coordinación refiere a dos eventos casi independientes el uno del otro, por ejemplo, en *María corrió en la escuela y está descansando en su casa*, donde las cláusulas son relativamente independientes salvo la identidad de sujetos de ambas.

Por otra parte, la propuesta tipológica-funcional de Givón (2009:86) observa que las lenguas del mundo hacen un uso limitado de estrategias, mecanismos o

* Este trabajo se deriva del proyecto del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) titulado ‘Complejidad sintáctica y diversidad tipológica en lenguas del noroeste de México’ (ref.78888) a cargo del cuerpo académico ‘Estudios lingüístico-tipológicos y etnoculturales en lenguas indígenas y minoritarias’.

rasgos gramaticales para la UC. Entre ellas están: i. la codificación de los argumentos participantes en ambas cláusulas, es decir, en casos de correferencia o de sujeto diferente, ii. la presencia de un grupo de relaciones gramaticales o dos, iii. la adyacencia de los dos verbos, o proceso de colexicalización, iv. la marcación morfológica de los verbos, es decir, el que sean forma finitas o no finitas, v. el uso de un nexos o elemento subordinante, y vi. el mismo o diferente contorno entonacional.

El uso de estas estrategias en construcciones multiverbales ha sido analizado en cláusulas adverbiales, cláusulas relativas, construcciones coordinadas, cláusulas completivas y verbos serializados. Las construcciones completivas serán foco de análisis en este trabajo.

Las cláusulas completivas han sido definidas por Noonan (2007: 52) como construcciones sintácticas en las que una oración nocional o predicación es el argumento de un predicado. Las cláusulas completivas, también denominadas complementos verbales, pueden codificarse en una misma lengua por medio de estructuras de diferentes tipos debido, precisamente, al uso de las estrategias o mecanismos mencionados anteriormente. Es así que este trabajo presta atención a las estrategias de UC en complementos verbales en dos lenguas yutoaztecas del noroeste de México: pima bajo y tepehuano del norte, ambas pertenecientes a la rama tepimana.

El análisis se centra en la discusión de los tipos de cláusulas completivas o construcciones de complemento verbal en estas lenguas debido, precisamente, a que son estos los que permiten proponer el surgimiento de verbos auxiliares. Las construcciones atendidas son: i. los complementos verbales introducidos por elementos subordinantes, *ko* en pima bajo, e *ix= ~ xi=* en tepehuano del norte, y ii. las construcciones que contienen el verbo ‘saber’ funcionando como auxiliar.

2. Descripción gramatical del pima bajo y del tepehuano del norte.

El pima bajo y el tepehuano del norte son lenguas de tipo aglutinante, con marcación en el núcleo y con un patrón de alineación nominativo-acusativo que carece de marcadores morfológicos de caso en los nominales. En el pima bajo, el sistema de alineación se manifiesta mediante los pronombres personales y los determinantes o artículos, *ig* para sujeto y *ik* para objeto, mientras que en tepehuano del norte solamente mediante los pronombres personales. (Véanse los pronombres del pima bajo en la tabla 1 y los de tepehuano del norte en la 2).

Tabla 1. *Sistema pronominal del pima bajo.*

	Pronombres sujeto		Pronombres no-sujeto	Clíticos pronominales (de cláusulas dependientes)
	independientes	reducidos		
1SG	aani	aan	in-	=an ~ =n
2SG	aapi	aap	am-	=ap ~ =p
3SG	hig	hig	a-/∅	∅
1PL	aatim	aat	tit-	=at ~ =t
2PL	aapim	aap	mim-	=am ~ =m
3PL	higam	higam	a-/ ∅	∅

Tabla 2. *Sistema pronominal del tepehuano del norte.*

	Pronombres sujeto	Pronombres no-sujeto	Clíticos pronominales
1SG	aani	gin~giñ-	=ñi =na
2SG	aapi	gi-	=pi
3SG	igai	∅	∅
1PL	aatimi	gir-	=ir =tini
2PL	aapimu	gin-	=pimu
3PL	igai	∅	∅
No específico	_____	ga-	_____

Los ejemplos de pima bajo en (1), ilustran a un pronombre independiente, *higam* ‘3SG.SUJ’, en una cláusula intransitiva en (1a); al pronombre *am-* ‘2SG.NSUJ’, en una cláusula transitiva en (1b), y de nuevo al mismo pronombre en una cláusula bitransitiva en (1c):

*Pima bajo*¹

- (1) a. **higam** a'as-im
3PL.SUJ reir-CONT²
'Ellos/ellas ríen.'
- b. okosi takav am **am-niir**
mujer ayer LOC 2SG.NSUJ-ver.PFV
'La mujer te vio ayer.'
- c. aan timitim **am-niar** Marii vuikam
1SG.SUJ tortillas 2SG.NSUJ-comprar.PFV María para
'Te compré tortillas para María.'

De manera similar, los ejemplos en (2) del tepehuano del norte ilustran al pronombre independiente *aatimi* '1PL.SUJ' en una cláusula intransitiva en (2a); al pronombre *gin-* '1SG.NSUJ' en una cláusula transitiva en (2b) y, al pronombre *gi-* '2SG.NSUJ' en una cláusula bitransitiva en (2c):

Tepehuano del norte

- (2) a. **aatimi** suánii
1PL.SUJ llorar.PRS
'Nosotros lloramos.'
- b. aapi **gin-iñókiyi**
2SG.SUJ 1SG.NSUJ-gritar.PRS
'Tú me gritas.'
- c. **aatimi** **gi-makai** tuminchi
1PL.SUJ 2SG.NSUJ-dar.PRS dinero
'Nosotros te damos dinero.'

¹ Los datos del pima bajo son el resultado de trabajo de campo de Estrada y los del tepehuano del norte de Ramos.

² Abreviaturas: 1 = primera persona; 2 = segunda persona; 3 = tercera persona; AL = alienable; APLIC = aplicativo; COM = comitativo; CONT = continuo; DET = determinativo; DIM = diminutivo; DIR = direccional; DOM = animal doméstico; FUT = futuro; INSTR = instrumental; INT = intensivo; IRR = irrealis; LOC = locativo; NEG = negativo; NMLZ = nominalización; NO.ESP = no específico; NSUJ = no sujeto; OBJ = objeto; PL = plural; PFV = perfectivo; POS = posesivo; PRS = presente; RDP = reduplicación; REFL= reflexivo; SUJ = sujeto; SBR = subordinante; SG = singular.

En los ejemplos en (3) se ilustran los pronombres no-sujeto de pima bajo en una construcción posesiva, en (3a), así como también en una frase posposicional o de objeto de posposición en (3b):

- (3) a. id **am**-hoin-ga-r
 DET.SUJ 2SG.NSUJ-esposa-AL-POS
 ‘Ésa es tu esposa.’
- b. aan **am**-viin him tieend-am
 1SG.SUJ 2SG.NSUJ-COM ir.CONT tienda-LOC
 ‘Yo voy contigo a la tienda.’

En (4) se ilustran los pronombres no-sujeto de tepehuano del norte en función de poseedores como el pronombre *giñ*- ‘1SG.NSUJ’, en (4a). (4b-d), en cambio, muestran la ocurrencia de sufijos posesivos de 3SG o PL, construidas mediante los sufijos *-di*, en (4b) y *-ga* en (4c-d), cuando se expresa posesión en frases nominales sin involucrar personas:

- (4) a. **giñ**-ika
 1SG.NSUJ-mano
 ‘mi mano’
- b. (igai) **ika**-**di**
 3SG.SUJ mano-3SG.POS
 ‘su mano (de él)’
- c. **gi**-soi-**ga** gogóxi
 2SG.NSUJ-DOM-AL perro
 ‘tu perro’
- d. gir-plato-**ga**
 1PL.NSUJ-plato-AL
 ‘nuestro plato’

Asimismo, en ambas lenguas los pronombres no-sujeto se utilizan para indicar una acción reflexiva. En los ejemplos en (5) se ilustran dos construcciones de este tipo en pima bajo, y en (6) de tepehuano del norte:

- (5) a. ispeeh am **in**-niir
 espejo LOC 1SG.NSUJ-ver.PFV
 ‘Me vi en el espejo.’

- b. aap **am-vig-ia-d-va**
 2SG.SUJ 2SG.NSUJ-rojo-POT-APL-COMPL
 ‘Tú ya te pintaste.’ Lit. tú ya te pusiste color rojo’
- (6) a. aapi **gi-niiyi** **nii-d^yá-karro-na**
 2SG.SUJ 2SG.NSUJ -ver.PRS ver-APLIC-INSTR-LOC
 ‘Tú te ves en el espejo.’
- b. igai **gi-niiyi** **nii-d^yá-karro-na**
 3SG.SUJ 2SG.NSUJ-ver.PRS ver-APLIC-INSTR-LOC
 ‘Él se ve en el espejo.’

3. La cláusula simple en pima bajo y tepehuano del norte.

Toda cláusula simple en pima bajo o tepehuano del norte consiste básicamente de un verbo y de una frase nominal o un pronombre. En las oraciones intransitivas, ambas lenguas presentan al sujeto en posición inicial seguido por el verbo (SV) como en (7a) y (7b).

Pima bajo

- | | | | |
|--------|-----------------------|-----|-----------|
| | S | | V |
| (7) a. | in- daad | si’ | a’as-im |
| | 1SG.NSUJ-mamá | INT | reír-CONT |
| | ‘Mi madre ríe mucho.’ | | |

Tepehuano del norte

- | | | |
|----|---------------|-----------|
| | S | V |
| b. | Guána | suákai |
| | Juan | llora.PRS |
| | ‘Juan llora.’ | |

En las cláusulas transitivas, el pima bajo muestra al participante paciente en la posición intermedia entre el verbo y el participante sujeto-agente (APV), como en (8a), en cambio el tepehuano del norte tiende a colocar al verbo en posición media entre el participante agente y el paciente (AVP), como en (8b):

Pima bajo

- | | | | |
|-----|-----------------------|----------|----------|
| (8) | A | P | V |
| a. | Marii | gai | ga’i |
| | María | carne | asar.PFV |
| | ‘María asó la carne.’ | | |

Tepehuano del norte

	A	V	P
b.	María	guíkoma	yooxikai
	María	cortar.PRS	flor
	‘María corta flores.’		

Cabe mencionar que el orden de estos elementos en ambas lenguas puede modificarse de acuerdo a contextos pragmáticos como la topicalización.

4. Unión de cláusula y rutas de gramaticalización.

Givón (2009:93) afirma que como resultado de la UC, las lenguas del mundo suelen mostrar diferencias estructurales sincrónicas debido a dos rutas de evolución: a. la incrustación de cláusulas, y b. el encadenamiento clausular. En ambas rutas, el proceso de creación de cláusulas complejas y eventualmente de predicados complejos comienza con dos cláusulas paratácticas. Posteriormente, éste procede a través de un estado intermedio y finaliza en la gramaticalización de uno de los dos predicados de las dos cláusulas precursoras, es decir en la co-lexicalización (véase cuadro 1).

La gramaticalización, de acuerdo a Hopper y Traugott (2003:2), se refiere al proceso mediante el cual una palabra léxica, es decir, aquella que reporta o describe cosas, acciones o cualidades, adquiere un nuevo significado gramatical. Los mismos autores mencionan que este proceso puede ser visto diacrónicamente en donde se encuentran rutas de cambio que afectan a las palabras léxicas en contextos específicos. Hopper y Traugott (2003:4) señalan, también, que la gramaticalización debe de ser vista en una construcción completa y no solamente en la palabra.

Cuadro 1: *Rutas de gramaticalización en la unión de cláusulas.*

	incrustación de cláusulas	encadenamiento clausular
i. fuerza paratáctica:	principal paratáctica + COMPL	principal + COMPL encadenado
ii. cláusula compleja:	principal incrustada + COMPL	cláusula de verbos seriados
iii. verbo co-lexicalizado:	palabra verbal compleja	palabra verbal compleja

Retomando las rutas diacrónicas de la UC propuestas por Givón (2009:93), la primera implica la incrustación de una cláusula en la frase verbal la cual se trata analógicamente como objeto nominal en la cláusula principal, es decir, como complemento verbal. Givón (2009:94) argumenta que en lenguas incrustadoras, el verbo principal retiene las flexiones finitas tales como tiempo-aspecto-modo y afijos pronominales mientras que el verbo complemento es nominalizado parcial o

completamente por lo que exhibe un grado menor de morfología finita o nula. Cuando la unión de cláusulas ocurre, el verbo principal sufre un proceso de gramaticalización por lo que proporciona todas sus marcas finitas al verbo co-lexicalizado. En lenguas incrustadoras con orden VO y OV, la complementación con sujeto correferente posiciona al verbo complemento directamente adyacente al verbo principal, facilitando así la co-lexicalización y por ende, la UC completa.

La segunda ruta, en cambio, implica la integración o compactación de una cadena de cláusulas en una de verbo serializado, en donde el evento complejo resultante es visto analógicamente como una sola cláusula. En lenguas de verbos seriados, Givón (2009:95-9) señala que, a menudo, los verbos de la cadena precursora son de igual finitud. Cuando tal cadena se condensa en una única cláusula serial, los verbos presentan el mismo grado de finitud. Incluso en lenguas en donde la morfología verbal finita se ha consolidado en un verbo en la cadena precursora y en un verbo en la cláusula serial, el verbo más finito puede ser el que se encuentra gramaticalizado o el que retiene la función léxica. A diferencia de lo que sucede en las cláusulas incrustadas, como lo señalamos en el párrafo anterior, las de verbos serializados no muestran una UC completa debido a dos factores: el primero es que la estructura encadenada a menudo impide la adyacencia verbal al colocar a los objetos nominales en medio de los dos verbos; y el segundo en que ambos verbos llegan a presentar rasgos de finitud. Sin embargo, el único mecanismo que este tipo de construcciones presenta para indicar integración clausular es la entonación ya que ambas cláusulas se encuentran dentro de un mismo contorno entonacional.

En la siguiente sección ilustramos estas rutas en pima bajo y tepehuano del norte.

5. Rutas de gramaticalización en la UC en pima bajo y tepehuano del norte.

Las distintas posibilidades de compactación de cláusulas en el proceso de UC se pueden observar en construcciones multiverbales como las cláusulas adverbiales, las cláusulas relativas y las cláusulas completivas tanto en pima bajo como en tepehuano del norte. Estas lenguas cuentan con distintos tipos de construcciones completivas como resultado de la UC como es el caso de los verbos morfológicamente complejos en construcciones causativas en donde se manifiesta el sufijo *-tar* 'CAUS', en pima bajo y el sufijo *-tuda* 'CAUS', en tepehuano del norte como se ilustra en los ejemplos en (8):

Pima bajo

- (8) a. Huaan in-daad si' a'as-**tar**
 Juan 1SG.NSUJ-mamá INT reír-CAUS
 'Juan hizo a mi madre reír mucho.'

Tepehuano del norte

- b. *igai gin-suáki-tuda-i*
3SG.SUJ 1SG.NSUJ-llorar-CAUS-PFV
'Él me hizo llorar.'

En pima bajo, además se presenta la nominalización del complemento verbal como en (9), la cual se caracteriza por tener sujetos correferentes y el sujeto de los verbos se encuentra expresado mediante un pronombre no-sujeto. La nominalización es exclusiva para el verbo de modalidad *ilid* 'querer, creer'.

- (9) *aan o'ob no'ok in-ilid*
1SG.SUJ pima hablar.PRS 1SG.NSUJ-querer.PRS
'Yo quiero hablar pima.'

En tepehuano del norte, no se ha podido identificar construcciones nominalizadas hasta ahora.

Las cláusulas en las que nos centraremos, tal como lo mencionamos anteriormente, son las construcciones completivas con subordinante y las de verbos adyacentes o serializados.

El primer tipo corresponde a complementos verbales introducidos por subordinantes. Los subordinantes deben ser entendidos como elementos léxicos similares a una palabra, partículas, clíticos o afijos cuya función es identificar una determinada construcción como complemento (Noonan, 2007:55). Las lenguas bajo estudio, pima bajo y tepehuano del norte, utilizan partículas subordinantes cuya función es la mencionada anteriormente; en el caso del pima bajo se trata de la partícula *ko* 'SBR' mientras que en el tepehuano del norte utiliza del clítico *xi=* ~ *ix=* 'SBR'.³ Estos elementos ocurren en cláusulas con verbos de manipulación, percepción, cognición, permiso, modalidad y expresión. Algunos ejemplos de pima bajo con el subordinante *ko* se muestran en (10). En ellos se observa que el clítico pronominal de cláusulas dependientes se ata al subordinante:

- (10) *Percepción*
a. *aan im vagmad [ko=p tud-an]*
1SG.SUJ NEG gustar.NMLZ SBR=2SG.SUJ bailar-IRR
'No me gusta que bailes.'

³ Se considera a esta partícula un clítico ya que se une a adverbios, nombres y verbos de la cláusula dependiente.

Permiso

- b. okosi lii oob daks [ko títv-an]
mujer DIM persona permitir.PFV SBR.3SG.SUJ jugar-IRR
'La mujer permitió que jugara el niño.'

Expresión

- c. Marii am=a'al [ko=p ab him-an]
María 2SG.NSUJ=pedir.PFV SBR=2SG.SUJ DIR ir-IRR
'María te pidió que tú fueras.'

Todas las construcciones en (10) muestran que el subordinante *ko* funciona como marcador de diferente sujeto. Asimismo, en lo relativo a los perfiles temporo-aspectuales se observa que las cláusulas complemento reciben el sufijo irrealis *-an*, lo que determina el carácter no-finito de la cláusula dependiente a diferencia de la independiente que conserva verbos finitos.

En el tepehuano del norte, las construcciones con subordinante *ix= ~ xi=* han sido observadas con verbos de manipulación, modalidad, expresión, percepción y cognición. En este caso, el subordinante no exige la presencia de diferente sujeto ya que como se observa en (11c) pueden aparecer sujetos correferentes. Estas cláusulas cuentan con perfiles temporo-aspectuales distintos entre la cláusula principal y la dependiente, esta última con morfología no-finita mostrando el sufijo *-gi* 'irrealis' en todos los ejemplos en (11).

Manipulación

- (11) a. aáni id^yuí [xi=guána ga-tuudia-gi]
1SG.SUJ hacer.PFV SBR=Juan OBJ.NO.ESP-bailar-IRR
'Yo hice que Juan bailara.'

Modalidad

- b. aápi pirid^yi [ix=aáni imiá-gi]
2SG.SUJ querer.PRS SBR=1SG.SUJ ir-IRR
'Tú quieres que yo me vaya.'

Cognición

- c. Piyurro tigid^yo [ix=xoroko imia-gi Parrarra-na]
Pedro pensar.PFV SBR=mañana ir-IRR Parral-LOC
'Pedro se acordó que mañana va a irse a Parral.'

Como se puede observar en los ejemplos de pima bajo, en (10) y de tepehuano del norte, en (11), las cláusulas completivas presentan, dos rasgos que

favorecen el estatus dependiente o subordinado de la cláusula complemento: a. un nexo subordinante y b. formas verbales no-finitas en las cláusulas complemento. Esto permite afirmar que este tipo de construcciones toman la ruta de la subordinación.

El segundo tipo de construcción con complemento verbal es el que muestra adyacencia de dos verbos, hecho que además repercute en las propiedades morfosintácticas de cada una de ellas. En éstas uno de los verbos se comporta como auxiliar, dado que no cuenta con la posibilidad de exigir un juego de argumentos de manera independiente, como tampoco dos marcaciones tempo-aspectuales finitas. Ambas propiedades normalmente han sido asociadas con los verbos auxiliares (Heine 1993, Ramat 1987). Para este trabajo nos limitamos a entender por verbo auxiliar a aquel que no puede ser utilizado de forma independiente, es decir, como núcleo predicativo o verbo de carácter léxico y que ocurre en un orden fijo en relación al verbo que porta las marcas tempo-aspectuales en la cláusula, es decir, en primera, segunda o posición final (Heine, 1993:23-4). Para las lenguas en estudio el orden que expresa la adyacencia de verbos es el siguiente: [Verbo_{AUXILIAR} + Verbo_{LÉXICO O PRINCIPAL}].

Los auxiliares en pima bajo corresponden a aquellos que expresan: valores modales como *apod* ‘poder’, ‘ser capaz’, *tum* ‘tratar’; verbos como *maat* ‘saber’, *naat* ‘tener’; verbos que provienen de adverbiales o adjetivales para expresar fases de un evento como *sontag* ‘empezar’ (> adv. *sontag* ‘temprano’) y *vutag* ‘empezar’, ‘iniciar’ (> *vitag* ‘nuevo’, ‘apenas’). Algunos ejemplos se ilustran en (12).⁴

- (12) a. Huaan **maat** nɨ'i
 Juan saber cantar.PRS
 ‘Juan sabe cantar.’
- b. aan **apod** da'ad-a
 1SG.SUJ poder volar-FUT
 ‘Yo puedo volar.’

Las construcciones completivas en (12) ilustran verbos adyacentes o serializados, en las cuales sólo uno de los verbos cuenta con la posibilidad de expresar valores tempo-aspectuales finitos; véase el sufijo de futuro *-a* en el verbo *da'ad* ‘volar’ y la forma no marcada para presente en el verbo *nɨ'i* ‘cantar’. Esta marcación tempo-aspectual otorga carácter de independiente a este verbo, mientras que las formas no marcadas de los verbos *maat* ‘saber’ y *apod* ‘poder’, a la izquierda del principal, indica que estos últimos se encuentran funcionando

⁴ Para un análisis más detallado sobre los verbos auxiliares en pima bajo véase Estrada (2007), y para UC Estrada y Guerrero (2005), y Estrada (2006).

como auxiliar, precisamente debido a la ausencia de marcadores flexivos en los mismos. En ambos ejemplos, el sujeto de los dos predicados es idéntico y la construcción completa cuenta con un solo contorno entonacional.

El tepehuano del norte presenta también el mismo tipo de adyacencia verbal con el verbo *maatĩ* ‘saber’, véanse los ejemplos en (13).

- (13) a. *aani* *ki-maatĩ* *tudakii*
 1SG.SUJ bien-saber bailar.PRS
 ‘Yo sé bailar bonito’
- b. *aapi* *maatĩ* *guai* *bábaki*
 2SG.SUJ saber hacer.PRS RDP.PL.casa
 ‘Tú sabes hacer casas.’

En ejemplos en (13) las secuencias verbales *ki-maatĩ tudakii* ‘saber bailar bien’ y *maatĩ guai* ‘saber hacer’ toman un solo juego de argumentos, en este caso *aani* ‘1SG.SUJ’ y *aapi* ‘2SG.SUJ’. Además, solamente la segunda forma verbal, denota tiempo presente. El verbo *maatĩ* ‘saber’, en cambio, carece de la posibilidad de exigir argumentos al igual que morfología finita. Esto indica que ha perdido sus posibilidades flexivas, sobre todo de ostentar marcadores tempo-aspectuales. Esto confirma rasgos de verbos auxiliares. En ambas construcciones el sujeto es idéntico y toda la expresión abarca un solo contorno entonacional.

Si las construcciones de verbo auxiliar como las ejemplificadas en (12) para el pima bajo y (13) para el tepehuano del norte, se razonan en términos de la propuesta teórica de Givón (2009:93) en torno a las dos rutas diacrónicas de la UC, podríamos proponer que estos últimos ejemplos ilustran precisamente la segunda ruta, dígame la del encadenamiento de cláusulas.

En otros términos, mientras que las construcciones con subordinante muestran la ruta de la subordinación, las construcciones de verbos auxiliares abogan por la otra ruta alternativa. En el caso de los verbos auxiliares pareciera que llegaron a este estado vía el encadenamiento clausular pasando por el estadio de verbos serializados o de tipo serial.

En lo que respecta a los verbos seriados, cabe aclarar que autores como Foley y Olson (1985) y Aikhenvald y Dixon (2006), entre otros, han propuesto que este tipo de verbos conforman una secuencia de verbos que actúan como un solo predicado, no presentan nexo de coordinación o subordinación y no tienen dependencia sintáctica de algún tipo. Los verbos seriados, además, conservan, cada uno de ellos rasgos tempo-aspectuales propios. Esta última propiedad evita que las serializaciones verbales del pima bajo y tepehuano del norte sean tratados como verbos seriados y por lo tanto se opte por considerarlos verbos auxiliares.

Si revisamos de nueva cuenta el comportamiento de los verbos en los ejemplos (12) y (13), podemos afirmar que estos verbos conforman una secuencia de elementos adyacentes o serializados por lo siguiente: no existe entre ellos elemento subordinante alguno y la secuencia verbal se encuentra dentro de un mismo contorno entonacional. Además, ambos verbos requieren de un mismo sujeto y solo uno de ellos es responsable de la codificación de los valores tempo-aspectuales. Estos rasgos permiten sostener que uno de ellos es auxiliar precisamente porque no puede aparecer de manera independiente. Finalmente, el análisis de los verbos auxiliares queda fortalecido si se atiende a que uno de los verbos ha perdido su significado léxico y ha ganado significación modal.

El hecho, por otra parte, de que los verbos que actúan como auxiliares en estas dos lenguas coexistan con su forma léxica, véanse los ejemplos en (14) y (15), favorece el análisis de los datos sincrónicos como el resultado de diferentes momentos de gramaticalización. En los ejemplos (14) y (15), el verbo ‘saber’ se encuentra en presente, una de las características de un verbo independiente.

Pima bajo

- (14) aan im **maat** ha’iti ho’og aat hi~him
 1SG.SUJ NEG saber.PRS cuál lado 1PL.SUJ RDP~ir.CONT
 ‘Yo no sé hacia qué lado vamos nosotros’.

Tepehuano del norte

- (15) Mi=maáti=ni [ix=guána yibiá-gi]
 NEG=saber.PRS=1SG SBR=juan venir-IRR
 ‘No sé si Juan va a venir’

La posibilidad de este doble comportamiento, como verbo independiente y auxiliar, como sucede con el verbo *maat* ‘saber’ en pima bajo y como con *maati* ‘saber’ en tepehuano del norte, ha sido discutida por Heine (1993: 50). Este autor señala que durante la gramaticalización de un verbo existe la posibilidad de un traslape estructural provocando que un mismo elemento verbal ocurra mostrando comportamientos propios de un verbo auxiliar y de un verbo independiente.

6. Comentarios finales

En este trabajo se han descrito dos tipos de construcciones completivas que se presentan en pima bajo y tepehuano del norte. La primera es la de los complementos verbales introducidos por subordinantes; se mostró que el pima bajo utiliza la partícula *ko* ‘SBR’, en tanto que el tepehuano del norte utiliza el clítico *xi= ~ ix=* ‘SBR’. En ambas lenguas, se observa que este tipo de construcciones requiere perfiles tempo-aspectuales distintos, es decir, que el verbo que exige un argumento oracional tenga morfología finita, no así el de la cláusula dependiente

que muestra morfología de verbo no-finito. En el caso del pima bajo, el subordinante aparece cuando la construcción contiene dos participantes distintos y además se utilizan clíticos pronominales exclusivos de cláusulas dependientes. En tepehuano del norte no se exige la presencia de diferente sujeto ya que pueden aparecer sujetos correferentes.

El segundo tipo de construcción completiva que se ilustró para ambas lenguas es la de verbos adyacentes o serializados cuya estructura es [Verbo AUXILIAR + Verbo LÉXICO O PRINCIPAL]. El pima bajo presenta este tipo de construcciones cuando ocurren verbos modales como *apod* ‘poder’, ‘ser capaz’, *tum* ‘tratar’, verbos de conocimiento como *maat* ‘saber’, verbo de término de alguna actividad como *naat* ‘terminar’, o verbos gramaticalizados a partir de elementos adverbiales o adjetivales como *sontag* ‘empezar’ y *vutag* ‘empezar’, ‘iniciar’. El tepehuano del norte solamente muestra este tipo de construcción con el verbo *maati* ‘saber’.

El análisis de este segundo tipo de construcción completiva permite proponer la existencia de verbos auxiliares en estas dos lenguas tepimanas. Estos verbos no cuentan con una estructura argumental claramente independiente, ni morfología tempo-aspectual. Además, el verbo que exige el complemento añade un valor aspectual o modal al significado del verbo de control o principal. Este mismo análisis permite descartar la posibilidad de que esta construcción sea de verbos seriados.

Finalmente la coexistencia sincrónica de verbos que actúan como auxiliares y de aquellos que actúan como formas léxicas plenas demuestra que los distintos tipos de construcciones de complementación son resultado de las distintas opciones diacrónicas en la UC.

Referencias

- Aikhenvald, A. y R.M.W. Dixon. 2006. *Serial verb constructions: a crosslinguistic typology*. Oxford: Oxford University Press.
- Cristóforo, Sonia. 2003. *Subordination*. New York: Oxford University Press.
- Estrada Fernández, Zarina. 2007 “Cambio lingüístico y contacto entre lenguas: gramaticalización de verbos auxiliares en pima bajo”. *Revista UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*. Núm. 4: 91-114. Valencia, España.
- _____. 2006. “Estrategias de unión de cláusula en pima bajo”. Zarina Estrada Fernández (ed.). *VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Memorias*, Tomo I. Hermosillo: Universidad de Sonora. 121-137.
- Estrada Fernández, Zarina y Lilián Guerrero. 2005. “Estrategias de unión de cláusulas completivas, en pima bajo y yaqui”. *Anclajes. Revista del Instituto de Análisis Semiótico del Discurso*. Vol. IX, No. 9, diciembre. 213-231.

- Foley, William A. y Olson, Mike. 1985. "Clausehood and verb serialization". Johanna Nichols y Anthony C. Woodbury (eds.). *Grammar inside and outside the clause: some approaches to theory from the field*. Cambridge: Cambridge University Press. 17-60.
- Givón, T. 2001. *Syntax. An Introduction. Volume I*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Givón, T. 2009. "Multiple routes to clause union: the diachrony of complex verb phrases." T. Givón and Masayoshi Shibatani (eds.). *Syntactic complexity. Diachrony, acquisition, neuro-cognition, evolution*. Amsterdam: John Benjamins Publishing. 81-118.
- Heine, Bernd. 1993 [1991]. *Auxiliaries. Cognitive forces and Grammaticalization*. New York: Oxford University Press.
- Hopper P. J. y Elizabeth C. T. 2003. *Grammaticalization*. Second Edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Langacker, Ronald W. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar. Volume II, Descriptive Application*. Stanford, California: Stanford University Press.
- Lehmann, Christian. 1998. "Towards a typology of clause linkage". John Haiman y Sandra Thompson. *Clause Combining in Grammar and Discourse*. Amsterdam: John Benjamins Publishing. 181-225.
- Noonan, Michael. 2007. "2. Complementation". T. Shopen (ed.). *Language Typology and Syntactic description*. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press. 52-150.
- Ramat, Paolo. 1987. "Introductory paper". Martin Harris y Paolo Ramat. *Historical development of Auxiliaries*. Berlin: Mouton de Gruyter. 3-19.

Zarina Estrada Fernández
Stefanie Ramos Bierge
Universidad de Sonora
Edificio 3-A
Rosales y Blvd. Luis Encinas s/n
Col. Centro
C.P. 83000
Hermosillo, Sonora, México
Tel./Fax.: +52 662 212-5529 (oficina Depto.)
Tel./Fax.: +52 662 259-2102 (oficina División)